

ГЕНДЕРНЫЙ ДИСКУРС И ГЕНДЕРНО-МАРКИРОВАННАЯ ЛЕКСИКА НА МАТЕРИАЛАХ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ФАНФИКШН

Е.Н. Морозова

*Кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры английского языка и методики преподавания
e-mail: morozova_e@bsu.edu.ru*

Т.М. Тимошилова

*Кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры английского языка и методики преподавания
e-mail: timoshilova@bsu.edu.ru*

Е.А. Цыпченко

*Преподаватель иностранного языка
e-mail: tchypchenko@bsu.edu.ru*

*Белгородский государственный национальный
исследовательский университет (НИУ «БелГУ»)*

Данная статья посвящена гендерному дискурсу и гендерно-маркированной лексике в англоязычном фанфикшн, а именно, в англоязычных фанфиках, которые считаются разновидностью фанатского творчества. Являясь жанром художественной литературы, фанфикшн репрезентирует наиболее актуальные проблемы, существующие в западном обществе, например, проблему гендерной идентичности и смещение гендерных ролей. Фанфикшн является средой функционирования живого языка, местом «рождения» неологизмов, а иногда и «возрождения» архаизмов, пространством для самовыражения молодежи, где манифестируются ее переживания, стремления и нравы.

Ключевые слова: фанфикшн, фанфик, фемслэш, гендерно-маркированная лексика, концепты маскулинность и феминность, гендерно-нейтральная лексика.

Являясь частью художественного дискурса, фанфикшн представляет собой жанр художественной литературы. Помимо всех характеристик, присущих художественному тексту, а именно: коммуникативная направленность, коммуникативная завершенность, информативность, наличие подтекста, структурно-смысловое единство, цельность, связность, многомерность, диалогичность, наличие в тексте смысловых скважин, лакун, ориентированность на определенный тип читателя, единицы жанра, фанфикшн обладают специфическими чертами, одна из которых – это существование в Интернете.

Традиционно текст понимают, как «феноменологически заданный первичный способ существования языка» [Шмидт 1978: 105]. Текст выполняет различные функции: является средством коммуникации, способом хранения и передачи информации, отражением психической

жизни индивида, продуктом определенной исторической эпохи, формой существования культуры, отражением различных социокультурных традиций. Основная функция текста – быть средством социальной коммуникации.

Под фанфикшн понимается жанр любительских рассказов, созданных на основе каких-либо единиц массовой или элитарной культуры, биографий известных личностей. Полный перечень возможных основ фанфикшн достаточно обширный, перечислим основные: литературные произведения, кинофильмы, сериалы, музыкальные произведения, аниме, манга, комиксы, жизнь и творчество музыкальных групп, артистов, политических деятелей, актеров и актрис, компьютерные игры. Фанфикшн обычно не рассчитан на публикацию и распространение среди широкой общественности, его аудитория – это члены каких-либо субкультурных сообществ.

Несмотря на свою междисциплинарность, понятие «гендер» продолжает функционировать в лингвистике. Изначально исследования, затрагивающие взаимосвязь языка и гендера, проводились в рамках двух наук: антропологии и диалектологии. В антропологии язык использовался для изучения социальных явлений в социуме. Диалектология изучала изменения в языке через анализ речи носителей диалектов. Данные науки послужили основой для возникновения гендерной лингвистики.

В зарубежной лингвистике существуют четыре подхода к изучению проблемы гендера в языке:

1) подход неполноценности – подход, при котором происходит сравнительное сопоставление «мужского» и «женского» языков, при этом «женский» язык считается более примитивным. Позиционируется, что женщины имеют ограниченный словарный запас, речь лишена сложных грамматических конструкций и чаще, чем мужчины, не заканчивают свои высказывания, так как изначально не задумываются о том, что собираются сказать.

Американский лингвист Р. Лакофф также является сторонником данного подхода. В труде «Язык и место женщины» «женская речь» рассматривается с позиции «как женщины должны говорить» и «как о женщине говорят», т.е. анализируется речевое поведение женщины.

Возвышенное положение мужчины, отражающееся в языке, по утверждению Р. Лакофф, можно проследить на следующих примерах:

– для обозначения мужчины-продавца используется лишь одна лексема “salesman”, в то время как для обозначения женщины-продавца используется гораздо больше лексических единиц, например, “saleslady”, “saleswoman”, “salesgirl”, “shopgirl”;

– лексема “master” обозначает успешного в профессиональной или иной деятельности мужчины, в то время как под словом “mistress” зачастую подразумевается содержанка или любовница, хотя изначально

лексемы “master” и “mistress” имели эквивалентные значения;

– эквивалентные по денотативному значению слова “bachelor” и “spinster” имеют разную коннотацию: в случае “spinster” она резко негативная [Lakoff 2004];

2) подход доминирования – подход, основывающийся на поисках случаев доминирования мужчины в лингвистическом плане, появившийся в 1980-х годах.

Появление данного подхода было реакцией на книгу «Язык, созданный мужчиной» австралийской феминистки Д. Спендер, которая утверждает, что сексизм закодирован в языке и приводит в качестве доказательства лексему “man” – употребляя слово “man” в значении «человек», люди в первую очередь думают о мужчине, а не о женщине. Также ученая утверждает, что мужчины используют языковые ресурсы для поддержания своего доминирования [Spender 1990];

3) подход различия – подход, опровергающий доминирование мужчин в лингвистическом и социальном планах, и утверждающий, что специфика «мужского» и «женского» языков обусловлена коренными различиями в овладении языком;

4) динамический подход – новейший в зарубежной гендерной лингвистике. Он определяет языковые и речевые гендерные характеристики не как статичные и врожденные, а как социально обусловленные. Приверженцы данного подхода утверждают, что речь отдельного человека может обладать и мужскими и женскими характеристиками.

К. Вест и Д. Циммерман выделили ряд характеристик стратегий женского и мужского речевого поведения. Мужской речи присущи односложные ответы, большее разнообразие тем для разговора, пренебрежение замечаниями собеседника и более частотное перебивание, флегматичность и невозмутимость. Мужская речь больше ориентирована на разнообразие грамматических конструкций и лексики, среди которой много сленга, сниженной и табуированной лексики.

Женской речи присущи следующие черты: низкая коммуникативная инициативность, однако настроенность на поддержание разговора, детальность, высокая эмоциональность и большее количество вопросительных предложений. Женщины предпочитают использовать просодическую систему для придания речи выразительности. Из лексических и синтаксических средств наиболее характерными для женского вербального поведения является эмоционально-окрашенная, экспрессивная лексика, разделительные вопросы, восклицательные предложения, уменьшительно-ласкательные слова, социально авторитетные лексико-синтаксические формы [West, Zimmerman 1987].

Гендерные особенности проявляются на всех уровнях языка и находятся в прямой зависимости от стереотипов и клише, актуальных для

социума, и изменяются также вместе с социумом.

Путем изучения гендерных особенностей языка, можно выявить культурные особенности гендерных стереотипов и асимметрий. Характеристики женственности и мужественности допустимо сопоставить с коммуникативно-прагматическими категориями, появляющимися во время коммуникации и воплощающимися в лексике и в грамматическом строе языка.

Лингвистическое исследование информационных жанров американской и британской публицистики выявило преобладание в текстах гендерно-маркированной лексики, причем с преобладанием «мужского» языка.

Также существует тенденция использовать гендерно-маркированную лексику в метафорических или иронических конструкциях и часто с отрицательной коннотацией. В то время как гендерно-нейтральная лексика также является нейтральной и по своему коннотативному значению.

Для британской публицистики характерно большое количество официальных возвышенных обращений, которые составляют более половины маркированной лексики в целом. Обращения к мужчине преобладают над обращениями к женщине, используются следующие единицы: *Mr., Sir, Lord*. Американскому публицистическому тексту наоборот более характерно использование неформального языка.

У гендерной лингвистики как науки сложился свой терминологический аппарат, обозначающий паттерны и тактики поведения мужчин и женщин в рамках гендерного дискурса. Например, “ball-buster” – женщина, которая обвиняет мужчин или в целом мужское общество в чем-либо; “swallow” – женщина, нанятая разведкой для соблазнения мужчин в целях шпионажа; torso-tosser – танцовщица; “soccer mom” – мать, которая проводит много времени, отвозя своего ребенка на различные спортивные секции; “twofer” – работница-афроамериканка, назначение на должность которой рассматривается в качестве доказательства расового и полового равенства возможностей; окказионализм “stay-at-home-mother/father” – родитель (мать или отец), который не работает, а занимается воспитанием детей. Из-за того, что в данном выражении фигурирует не только мать, но и отец, происходит уравнивание ролей обоих родителей; “trophy wife” – молодая красивая женщина, вышедшая замуж за богатого и успешного мужчину; “cyber widow” – жена человека, который много времени проводит за компьютером; “aestheticienne” – женщина-косметолог; “sob sister” – женщина-журналист, пишущая сентиментальные статьи, “Lollipop Lady” – женщина, чья работа состоит в том, чтобы помочь школьникам безопасно перейти дорогу.

Являясь частью художественного дискурса и жанром художественной литературы, тексты фанфиков также изобилуют гендерно-маркированной лексикой. Но в ней она приобретает иное

значение, что спровоцировано жанровой спецификой слэша и фемслэша.

Далее обратимся более подробно к базовым понятиям и терминам изучаемого жанра:

Фанфикшн (от англ. *fanfiction*) – это жанр любительских рассказов, созданных на основе каких-либо единиц массовой или элитарной культуры, биографий известных личностей [Urban Dictionary [http](#)].

Фанфик (от англ. *fanfic*) – это отдельное произведение жанра «фанфикшн» [Urban Dictionary [http](#)].

Фандом (от англ. *fandom*) – это субкультурное сообщество [Urban Dictionary [http](#)].

Фикрайтер (от англ. *fic-writer*) – это автор «фанфика» [Urban Dictionary [http](#)].

Пейринг (от англ. *pairing*) – термин, которым обозначают каноничную или неканоничную пару персонажей, вне зависимости от наличия факта реализации их отношений в оригинальном произведении [Urban Dictionary [http](#)].

Шипперить (от англ. *to ship*) – действие, заключающееся в желании фаната объединить двух персонажей в пару [Urban Dictionary [http](#)].

Шиппер (от англ. *to shiper*) – термин, обозначающий того, кто шипперит [Urban Dictionary [http](#)].

Слэш/фемслэш (от англ. *slash/femslash*) – жанры фанфикшн, в которых романтические отношения завязываются между представителями одного пола/гендера, таким образом, «слэш» – это отношения между мужчинами, «фемслэш» – между женщинами» [Urban Dictionary [http](#)].

Основным фактором, повлиявшим на формирование жанров «слэш» и «фемслэш» можно считать следующий: большинство оригинальных мейнстримных произведений не способны удовлетворить всех фанатов. Обязательно найдутся те, которые будут «шипперить» не каноничную гетеро-пару, а двух мужчин или двух женщин, не являющихся возлюбленными в сюжете оригинального произведения. Когда данная ситуация стала довольно распространенной (1960-е годы), родился жанр «слэш», в дальнейшем спровоцировавший появление жанра «фемслэш» [Hellekson, Busse 2014].

Фанфикшн, повествующие о нетрадиционных отношениях, стали доступны всем интересующимся благодаря активной деятельности организаций, борющихся за права женщин и меньшинств. На сегодняшний день писатели-любители имеют возможность писать литературные произведения на данную проблематику, не боясь общественного порицания.

Наше гендерно-лингвистическое исследование предполагает анализ лексических особенностей содержания единиц жанра «слэш» и «фемслэш», выраженных в использовании гендерно-маркированных лексем и выражений маскулинности и феминности.

На основании вышесказанного мы формулируем гипотезу нашего исследования следующим образом: план выражения содержания фанфиков обусловлен, в частности, содержанием концептов маскулинности и феминности в сознании фикрайтеров и читателей как языковых личностей со своими концептосферами.

Прежде чем приступить к анализу фанфикшн, следует рассмотреть дефиниции концепта и концептосферы.

Согласно Н.Н. Болдыреву концепт – это содержательная единица сознания, функцией которой является хранение и передача знаний об окружающем мире сквозь призму языка. Эти единицы (концепты) составляют основу в формировании категорий, которые используются сознанием человека в мыслительных операциях [Болдырев 2007].

Концептосфера языковой личности включает в себя тысячи единиц, в том числе и концепты «маскулинности» и «феминности», которые обусловлены социальными гендерными стереотипами и существовавшим сотни лет патриархальным укладом общества, которые влияют на речевое поведение.

Нами были проанализированы лексические и стилистические аспекты планов выражения содержания восемнадцати англоязычных фанфиков.

Для анализа нами были выбраны восемнадцать фанфиков в жанрах «гет», «слэш», «фемслэш», с целью изучения лексических и стилистических средств описания поведения персонажей в ситуациях романтического характера с ярко выраженной гендерной маркированностью или ее нейтрализацией.

При выборе использовался метод контролируемого отбора, учитывающий следующие факторы:

- объем фанфика – от 1500 до 2500 тысяч слов;
- жанр – гет, слэш, фемслэш;
- отсутствие в текстах содержания категории «18+»;
- осведомленность о сюжетах и персонажах оригинальных произведений, а также знакомство с фандомами и тенденциями внутри них, так как эти факторы обуславливают возможность грамотно трактовать содержание фанфикшн.

Анализ состоял из следующих этапов:

- рассмотрение жанровой специфики фанфика в целом;
- выявление сюжетной проблематики;
- презентация отобранной гендерно-маркированной лексики и тропов, наличествующих в тексте фанфикшн вместе с контекстом, а также последующими комментариями.

Исследование проводится на материалах крупнейшего англоязычного сайта, посвященного фанфикшн – “Archive of Our Own”.

Ниже приводим лексический анализ одного из них:

Фанфик “A Heroes Heart” автора Semies по фандому манги/аниме «Волейбол!!» / “Haikyuu!!” [Semies http].

Исходя из образов главных героев, чьи романтические отношения описываются, фанфикшн относится к той категории, где один из партнеров обладает маскулинным образом, а другой феминным, что делает их отношения схожими с гетеросексуальными.

Содержание фанфикшн никак не соотносится с оригинальным сюжетом манги (японские комиксы) и аниме (японская анимация “Haikyuu!!”). В данном фанфике персонажи Акааши и Кенма ждут своих возлюбленных Бокуто и Куроо с войны. Внезапно приходит известие, что, возможно, их женихи погибли, и Акааши с Кенмой обыскивают больницы. Кенма находит своего Куроо целым и невредимым, а вот Акааши узнает, что Бокуто сильно покалечился, спасая друга.

Обратимся к примерам (1-6), которые наглядно демонстрируют, как фикрайтер подчеркивает высокую степень маскулинности образа Бокуто. Автор использует гендерно-маркированную лексику и выражения, соотносящиеся с концептом мужественности.

(1) He enlisted in the *army* when he was just 18 years old, he wanted nothing more than *to serve his country*.

(2) ...wanted nothing more than *to become a Hero*.

(3) A *well respected soldier* who *served courageously*.

(4) Bokuto knew the *risks* and the *responsibilities* the day he first served as a soldier.

(5) Yet never did that change his desire to *be known as a Hero*.

На примере (6) можно рассмотреть, как автор описывает внешние феминные характеристики персонажа Акааши в контексте со сладким кофе, что усиливает феминность образа, хотя по канону (канон – это события, персонажи, обстановка и т.д., что были в произведении, по которому пишутся фанфики) данный персонаж не является хрупким и женственным. Большинство персонажей в оригинальном сюжете являются крепкими юношами со спортивным телосложением, успешными волейболистами.

(6) ...Akaashi asked his *slender fingers* wrapping around the cup... *sweetened coffee* trailed down his throat.

Автор многократно использует лексемы “*fiancé*” и “*husband*” для характеристики отношений между персонажами, избегая гендерно-нейтральных слов, например, слово “*partner*” используется лишь единожды, обратимся к следующим примерам для наглядности:

(7) ...*his fiancé* Koutarou Bokuto...

(8) What if their beloved *partners* had died.

(9) His *husband* Hajime Iwaizumi was in the same troop.

(10) Naturally Suga was distraught, he found himself *crying into Oikawa’s shoulder* as he tried to support him despite being worried about his

own *husband*.

(11) “Kuroo ...” Kenma said *his eyes welling with tears as he threw himself at the taller wrapping his arms around his fiancé*. “You’re okay...”.

(12) That *fiancé* of yours *saved my life*.”

Согласно теоретическому исследованию концептов маскулинности и феминности лексема «страх» входит в содержание концепта феминности, и автор приписывает эту эмоцию персонажу Акааши, что можно рассмотреть на примере (13):

(13) The *fear* of them never coming home...

Автор использует феминные характеристики для описания эмоций и поведения мужских персонажей, которые не отправились на войну, а ждут своих партнеров. Рассмотрим это на следующих примерах:

(14) Akaashi *felt his heart sink to his stomach*.

(15) ... the *colour drain* from Kenma’s face.

(16) Kenma *choked out before the tears started to flow and the smaller male broke down*.

(17) Akaashi’s *voice broke* and was no more than a whisper.

(18) Oikawa muttered staring though the window *his arms wrapped around like a self engulfing hug*.

Фикрайтер делает акцент на контрасте образов, половина которых является преувеличенно феминной при сопоставлении с образами персонажей-солдат. Данный акцент выражен при помощи описания чувства гордости женоподобных мужчин за своих возлюбленных, что можно рассмотреть на примерах (19-20):

(19) Exactly two months till *our heroes* come home.

(20) “*I’m so proud of you* Koutarou...”

Используя гендерно-маркированную лексику маскулинности, автор наделяет персонажа Бокуто чертами истинной маскулинности, характеристиками героя, преданного друга. Обратимся к следующим примерам для наглядности:

(21) ...*if we’re going to die* I’m going to say it now.

(22) It was an *honour to serve alongside my best friend*.

(23) The pair *shook hands* for what they thought to be the final time.

(24) Without a second thought Bokuto dived on top of Kuroo and used his own body to *protect* his best friends.

(25) ... the hospital bed *his muscular frame* appear small and fragile.

(26) He used himself to *protect* me...

На основании лексико-стилистического анализа данного фанфикшн можно сделать вывод, что фикрайтер придерживается крайне резкого разделения ролей на «женские» и «мужские» даже в однополых отношениях. Это подтверждается тем, что автор использует гендерно-маркированную лексику, наделяя одного из партнеров разнообразными феминными характеристиками, а второго –

маскулинными.

Мы приходим к выводу, что наиболее частотными маскулинными гендерно-маркированными элементами данного фанфика являются лексемы “*to protect*”, “*hero*”, “*soldier*”.

Основными феминными гендерно-маркированными элементами оказались слова и выражения “*fear*”, “*tears*”, “*beating of heart*”, а также другие, содержащие тот же смысл.

Анализ фанфикшн в жанре «слэш» показывает, что фикрайтерам свойственно чаще всего приписывать феминные поведенческие характеристики одному из партнеров, который воспринимается менее мужественным в каноне. Авторы зачастую используют лексемы «женственной красоты» для описания внешности женоподобных мужских персонажей, такие как “*pink*”, “*delicate*”, или обращают внимание читателя на части тела, которые принято считать значимыми для женской красоты.

Практический анализ фанфикшн в жанре «фемслэш» демонстрирует, что чаще всего концепт феминности для фикрайтеров данного жанра включает понятия красоты и силы, которые не противопоставлены, а, наоборот, дополняют друг друга. Большинство фемслэш-фанфиков описывает отношения феминных женщин с незначительными характеристиками мужественности, что говорит об отрицании фикрайтерами и их читателями позиции, что женщине нужен мужественный партнер, и утверждает взгляд, что абсолютно равные отношения существуют.

На основании вышесказанного, мы делаем вывод, что гендерно-маркированная лексика в фанфикшн в жанрах «слэш» и «фемслэш» практически никогда не нейтрализуется. В фанфикшн жанра «слэш» бинарная оппозиция феминности-маскулинности наоборот подчеркивается различными лексическими средствами. Происходит лишь перераспределение характеристик женственности и мужественности между партнерами. Можно сделать вывод, что фикрайтеры и читатели жанра «слэш» романтизируют те самые неравные отношения, разделение социальных и семейных ролей настолько, что с целью поддержания этих различий наделяют персонажей гендерно-специфическими характеристиками.

Библиографический список

Болдырев Н.Н. Прототипы в языковой репрезентации знаний // Проблемы представления (репрезентации) в языке: Типы и формат знаний: Сб. науч. трудов. М.: Изд-во ИЯ РАН / ТГУ им. Г.Р. Державина, 2007. С. 22–29.

Шмидт З.Й. Текст и история как базовые категории // Новое в зарубежной лингвистике. М.: «Прогресс», 1978. Вып. VIII. С. 89–110.

Hellekson K., Busse K. The Fan Fiction Studies Reader. University of Iowa City USA, 2014. 276 p.

Lakoff R. Language and Woman's Place. USA: Oxford University Press, 2004. 328 p.

Semies. A Heroes Heart [Электронный ресурс]. URL: <http://archiveofourown.org/works/> (дата обращения: 15.02.2021).

Spender D. Man Made Language. Kitchener: Pandora Press, 1990. 265 p.

West C., Zimmerman D. Doing Gender // Gender and Society. 1987. № 2. Pp. 125–151.

Urban Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.urbandictionary.com> (дата обращения: 12.01.2021).